

# PRODUCT RANGE

Impastatrici a spirale e sistemi di ribaltamento

Spiral Mixers and overturning devices

Pétrin à spirale et renverseurs

Amasadoras de espiral y volcadores

Spiralknetmaschinen und Kipper

Спиральные тестомесы и подъемники





WAICO  
GROUP



#### FIXED BOWL

Vasca Fissa  
Cuve Fixe  
Festem Kessel  
Cuba fija  
Со стационарной дежей 4 - 27

#### SELF-TIPPERS

Autoribaltanti  
Autobasculants  
Selbstkippend  
Autovolcadores  
Самопрокидывающейся 28 - 51

#### REMOVABLE BOWL

Vasca Estraibile  
Cuve amovible  
Herausnehmbarer Kessel  
Cuba extraible  
Подкатной дежей 52 - 85

#### TILTING LIFT

Sollevatore/Ribaltatore  
Élévateur/Renverseur  
Hebe und Kippvorrichtung  
Levantador/Volcador  
Подъемник/Опрокидыватель 86 - 93

#### FORK MIXER

Forcella Vasca Libera  
Petrin à Cuve Libre  
Gabelknetzer  
Horquilla cuba  
Вилочным месильным 94 - 97

#### PACKAGING

Imballi  
Emballages  
Verpackungen  
Embalajes  
Упаковочные данные 98

# REMOVABLE BOWL

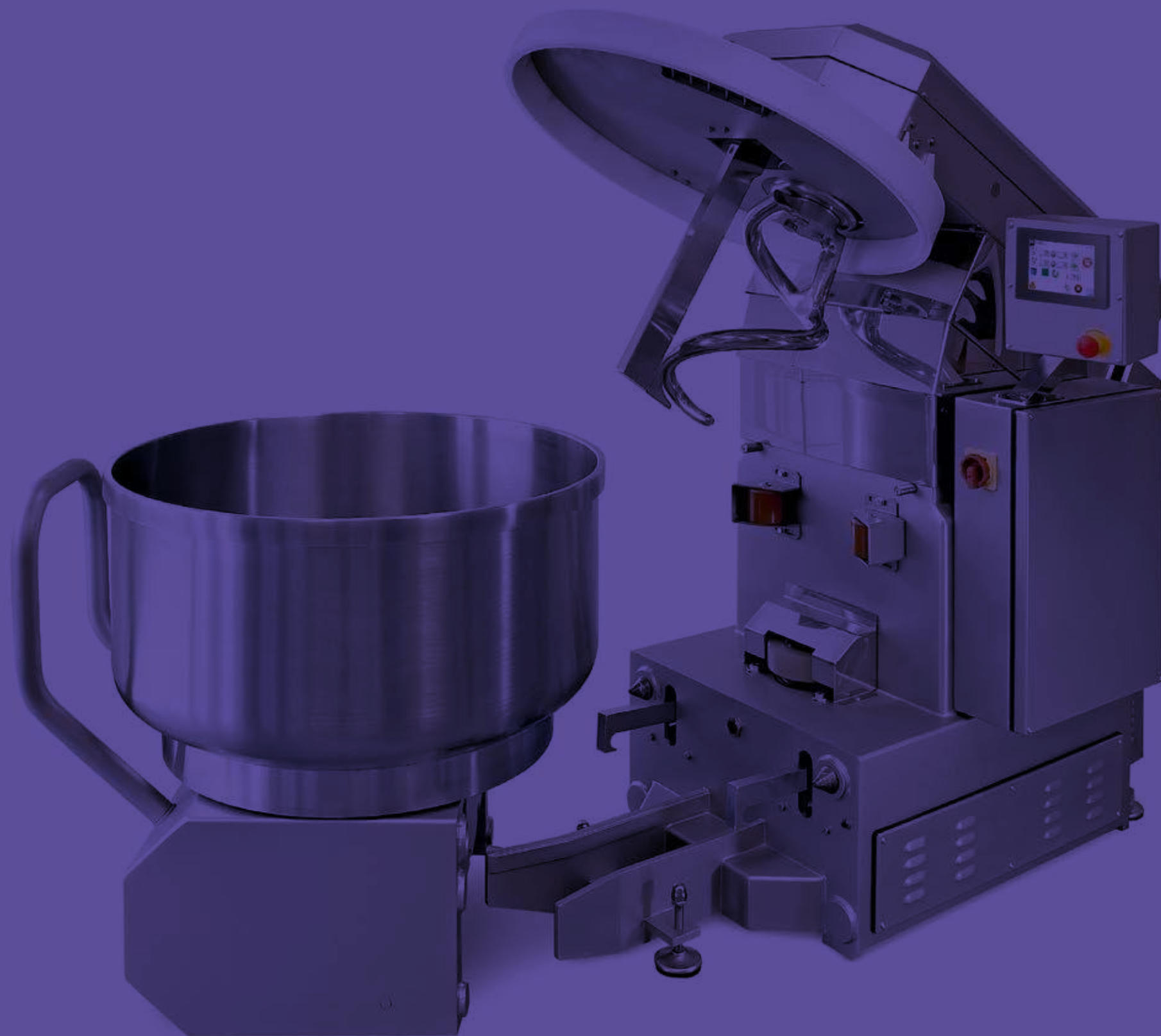
VASCA ESTRAIBILE

CUVE AMOVIBLE

HERAUSNEHMBAREM KESSEL

CUBA EXTRAÍBLE

ПОДКАТНОЙ ДЕЖЕЙ



# STANDARD EQUIPMENT

DOTAZIONE STANDARD  
ÉQUIPEMENT STANDARD  
STANDARD AUSRÜSTUNG  
EQUIPAMIENTO ESTANDAR  
СТАНДАРТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ



MIXER WITH REMOVABLE BOWL  
IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE  
PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE  
KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL  
AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE  
ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ



**Standard control panel**

Pannello di controllo standard  
Panneau de commande standard  
Standard-Bedienfeld  
Panel de control estándar  
Стандартная панель управления



**Standard tool**

Utensile standard  
Ustensile standard  
Standardwerkzeug  
Utensilio estándar  
Стандартные инструменты



**Simplified maintenance operations thanks to removable panel**

Operazioni di manutenzione semplificata grazie ai pannelli removibili  
Opérations d'entretien simplifié grâce aux panneaux amovibles  
Vereinfachte Wartung dank der entfernaren Platten  
Operaciones de mantenimiento simplificadas gracias a los paneles extraíbles  
Упрощенное техническое обслуживание благодаря съемной панели

# TOP OF THE RANGE EQUIPMENT

DOTAZIONE TOP DI GAMMA  
ÉQUIPEMENT HAUT DE GAMME  
SPITZENAUSSTATTUNG  
EQUIPO GAMA SUPERIOR  
НАИЛУЧШАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ



## Colour touch screen\* + PLC with programming

Touch screen\* a colori + PLC con programmazioni  
Écran tactile\* couleurs + PLC avec programmations  
Farb-Touchscreen\* + programmierbarer PLC  
Pantalla táctil\* de colores + PLC con programaciones  
Цветной сенсорный дисплей\* + ПЛК с программированием



## Infra-red temperature reader

Lettore di temperatura ad infrarossi  
Lecteur de température à infrarouges  
Infrarot-Temperaturfühler  
Lector de temperatura por infrarrojos  
Инфракрасный датчик температуры



## Inverter speed regulator\*\*

Regolatore di velocità ad inverter\*\*  
Régulateur de vitesse à variateur\*\*  
Invertorgesteuerter Geschwindigkeitsregler\*\*  
Regulador de velocidad por inverter\*\*  
Скорость, регулируемая инвертером\*\*

## MIXER WITH REMOVABLE BOWL

IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE  
PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE  
KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL  
AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE  
ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ

## «SUPREME» TECHNOLOGY

TECNOLOGIA «SUPREME» - «SUPREME» TECHNOLOGIE  
TECNOLOGIE «SUPREME» - TECNOLOGÍA «SUPREME» - ТЕХНОЛОГИЯ «SUPREME»

\*Bypass function available for machine use in manual, in the event of faults on the touch screen.  
\*Funzione Bypass disponibile per uso della macchina in manuale, in caso di avaria del touch screen.  
\*Fonction Bypass disponible pour utilisation de la machine en manuel, en cas de panne de l'écran tactile.  
\*Bypass-Funktion verfügbar für die Bedienung der Maschine in Handbetrieb, falls der Touchscreen defekt sein sollte.  
\*Función Bypass disponible para uso de la máquina en manual, en caso de avería de la pantalla táctil.  
\*Функция "bypass" доступна для машин при эксплуатации в ручном режиме, в случае неисправностей на сенсорном экране.

\*\*Only on Supreme model  
\*\*Solo sul modello Supreme  
\*\*Sur le modèle Supreme seulement  
\*\*Nur für die Model Supreme  
\*\*Solo en modelo Supreme  
\*\*Только для модели Supreme

# ADDITIONAL EQUIPMENT

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

### SPECIAL VOLTAGES

VOLTAGGI SPECIALI - TENSIONS SPÉCIALES - SPEZIELLE VERSORGUNGSSPANNUNGEN - TENSIONES ESPECIALES - СПЕЦИАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

### AVAILABLE CERTIFICATIONS\*:

CERTIFICAZIONI DISPONIBILI: - CERTIFICATIONS DISPONIBLES: - VERFÜGBARE ZERTIFIZIERUNGEN: - CERTIFICACIONES DISPONIBLES: - СЕРТИФИКАЦИЯ:

UL - CSA - NSF - 208/220V 60 Hz (208/220В 60 Гц)



### MACHINE BODY ENTIRELY CONSTRUCTED IN STAINLESS STEEL

CORPO MACCHINA INTERAMENTE COSTRUITO IN ACCIAIO INOX - CORPS MACHINE ENTIÈREMENT EN ACIER INOXYDABLE  
MASCHINENKORPUS GANZ AUS EDELSTAHL HERGESTELLT - CUERPO DE MÁQUINA TOTALMENTE CONSTRUIDO EN ACERO INOXIDABLE  
КОРПУС ПОЛНОСТЬЮ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ

- INVERTER MANUAL SPEED REGULATOR, CONTROLLED BY MECHANICAL ELECTRIC PANEL WITH POTENTIOMETER (AVAILABLE ONLY ON MOD. SUPREME)

REGOLATORE DI VELOCITÀ MANUALE A INVERTER, COMANDATO DA PANNELLO ELETTRICO MECCANICO CON POTENZIOMETRI

(DISPONIBILE SOLO SU MOD. SUPREME)

RÉGULATEUR DE VITESSE MANUEL À VARIATEUR, COMMANDÉ PAR PANNEAU ÉLECTRO-MÉCANIQUE AVEC POTENTIOMÈTRES

(DISPONIBLE UNIQUEMENT SUR MOD. SUPREME)

MANUELLER INVERTERGESTEUERTER GESCHWINDIGKEITSREGLER, GESTEUERT VON ELEKTROMECHANISCHEM BEDIENFELD MIT POTENZIOMETERN

(ERHÄLTICH NUR FÜR DIE MODEL SUPREME)

REGULADOR DE VELOCIDAD MANUAL POR INVERTER, CONTROLADO DESDE PANEL ELECTROMECÁNICO CON POTENCIÓMETROS

(DISPONIBLE SOLO EN MOD. SUPREME)

РУЧНОЙ РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ ИНВЕРТОРА, УПРАВЛЯЕМЫЙ МЕХАНИЧЕСКОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПАНЕЛЬЮ С ПОТЕНЦИОМЕТРОМ

(ДОСТУПЕН ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ SUPREME)

- AUTOMATIC AND PROGRAMMABLE SPEED REGULATOR, CONTROLLED BY COLOUR TOUCH SCREEN PANEL AND PLC (AVAILABLE ONLY ON MOD. SUPREME)

REGOLATORE DI VELOCITÀ AUTOMATICO E PROGRAMMABILE, COMANDATO DA PANNELLO TOUCH SCREEN A COLORI E PLC

(DISPONIBILE SOLO SU MOD. SUPREME)

RÉGULATEUR DE VITESSE MANUEL À VARIATEUR, COMMANDÉ PAR PANNEAU ÉLECTRO-MÉCANIQUE AVEC POTENTIOMÈTRES

(DISPONIBLE UNIQUEMENT SUR MOD. SUPREME)

AUTOMATISCHER UND PROGRAMMIERBARER GESCHWINDIGKEITSREGLER, BEDIENT VOM FARBIGEN BEDIEN-TOUCHSCREEN UND PLC

(ERHÄLTICH NUR FÜR DIE MODEL SUPREME)

REGULADOR DE VELOCIDAD AUTOMÁTICO Y PROGRAMABLE, CONTROLADO DESDE PANEL TÁCTIL PANTALLA DE COLORES Y PLC

(DISPONIBLE SOLO EN MOD. SUPREME)

АВТОМАТИЧЕСКИЙ И ПРОГРАММИРУЕМЫЙ РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ, УПРАВЛЯЕМЫЙ С ЦВЕТНОЙ СЕНСОРНОЙ ПАНЕЛИ И ПРОГРАММИРУЕМОЙ ПАНЕЛИ

(ДОСТУПЕН ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ SUPREME)

- SPECIAL TOOLS - UTENSILI SPECIALI - USTENSILES SPÉCIAUX - SPEZIALWERKZEUGE

UTENSILIOS ESPECIALES - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

EIGHT SHAPED TOOL - UTENSILE A OTTO - USTENSILE EN HUIT - ALS 8 GEFORMTES WERKZEUG - UTENSILIO EN OCHO - СПИРАЛЬ ВВИДЕ ВОСЬМЁРКИ

SPATULA - SPATOLA - SPATULE - SPACHTEL - ESPÁTULA - ЛОПАТКА

ROUND COLUMN - PIASTONE TONDO - COLONNE RONDE - RUNDE STÜTZSÄULE - BARRA CENTRAL REDONDA - КРУГЛЫЙ ОТСЕКATEЛЬ

BOWL SCRAPER - RASCHIATORE VASCA - RACLEUR CUVE - KESSELAUSSCHÄLER - RASCADOR CUBA - СКРЕБОК ДЕЖИ

# OPTIONAL

OPTIONAL - EN OPTION - SONDERAUSSTATTUNG - OPCIONALES - ОПЦИИ

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

- COLOUR PROGRAMMABLE TOUCH SCREEN

TOUCH SCREEN PROGRAMMABILE A COLORI - ÉCRAN TACTILE PROGRAMMABLE EN COULEURS - PROGRAMMIERBARER FARB-TOUCHSCREEN

PANTALLA TÁCTIL PROGRAMABLE DE COLORES - ЦВЕТНОЙ ПРОГРАММИРУЕМЫЙ СЕНСОРНЫЙ ДИСПЛЕЙ

- TIMER MULTI PROGRAM

TIMER MULTI PROGRAM - TIMER MULTI-PROGRAMME - MULTI-PROGRAM-TIMER - TEMPORIZADOR MULTIPROGRAMA - МУЛЬТИПРОГРАММНЫЙ ТАЙМЕР

- INFRA-RED TEMPERATURE PROBE, AVAILABLE FOR SCREEN WITH MULTI PROGRAM TIMER,

STANDARD DISPLAY AND TOUCH SCREEN+PLC, (OPTIONAL)

SONDA DI TEMPERATURA AD INFRAROSSI, DISPONIBILE PER SCHERMO CON TIMER MULTI PROGRAM, DISPLAY STANDARD e TOUCH SCREEN+PLC (OPZIONALI)

SONDE DE TEMPÉRATURE À INFRAROUGES, DISPONIBLE POUR ÉCRAN AVEC TIMER MULTI-PROGRAMME, AFFICHAGE STANDARD et ÉCRAN TACTILE + PLC ( OPTIONS )

INFRAROT-TEMPERATURFÜHLER, ERHÄLTICH FÜR BILDSCHIRM MIT MULTI PROGRAM-TIMER, STANDARDANZEIGE und TOUCH SCREEN+PLC (SONDERAUSSTATTUNGEN)

SONDA DE TEMPERATURA POR INFRARROJOS, PARA PANTALLA CON TEMPORIZADOR MULTIPROGRAMA, PANTALLA ESTÁNDAR Y PANTALLA TÁCTIL+PLC (OPCIONALES)

ИНФРАКРАСНЫЙ ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ, ДОСТУПЕН ДЛЯ ДИСПЛЕЕВ С МУЛЬТИПРОГРАММНЫМ ТАЙМЕРОМ, СЕНСОРНОЙ ПАНЕЛИ "F2" И СЕНСОРНОЙ ПАНЕЛИ

С ПРОГРАММИРОВАНИЕМ, ОПЦИЯ.

# EXTRA

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

- HOLE WITH CAP ON BOWL FOR LIQUID DRAIN

FORO CON TAPPO SU VASCA PER SCOLO LIQUIDI - ORIFICE AVEC BOUCHON SUR CUVE POUR ÉCOULEMENT DES LIQUIDES

ÖFFNUNG MIT STOPFEN IM KESSEL FÜR DEN FLÜSSIGKEITSABLAUF - AGUJERO CON TAPÓN EN CUBA PARA SALIDA DE LÍQUIDOS

OTVERSTIE S ZAGLUŠKOU DLA SLIVA JIDKOSTI IZ DEŽI

- ANTI-INTRUSION NET ON BOTTOM, FOR SMALL ANIMALS OR INSECTS

RETE ANTI-INTRUSIONE SUL FONDO, PER PICCOLI ANIMALI O INSETTI - GRILLE ANTI-INTRUSION SUR LE FOND, POUR PETITS ANIMAUX OU INSECTES

NETZ AUF DEM BODEN ZUR ABSCHIRMUNG GEGEN KLEINE TIERE ODER INSEKTEN - REJILLA ANTIINTRUSIÓN EN EL FONDO PARA PEQUEÑOS ANIMALES O INSECTOS

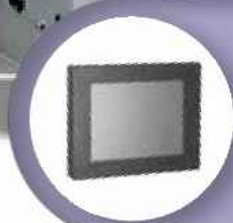
ЗАЩИТНАЯ СЕТКА НА ДНЕ ОТ НАСЕКОМЫХ ИЛИ МЕЛКИХ ГРЫЗУНОВ

# COLOUR PROGRAMMABLE TOUCH SCREEN

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

OPTIONAL  
OPTIONAL  
EN OPTION  
SONDERAUSSTATTUNG  
OPCIONALES  
ОПЦИИ



### Colour touch screen\* + PLC with multiple programming

Touch screen\* a colori + PLC  
Écran tactile\* couleurs + PLC  
Farb-Touchscreen\* + PLC  
Pantalla táctil\* de colores + PLC  
Цветной сенсорный дисплей\* + ПЛК

SAVES UP TO 99 PROGRAMS  
MEMORIZZA FINO A 99 PROGRAMMI  
MÉMORISE JUSQU'À 99 PROGRAMMES  
SPEICHERPLATZ FÜR BIS ZU 99 PROGRAMME  
MEMORIZA HASTA 99 PROGRAMAS  
СОХРАНЯЕТ ДО 99 ПРОГРАММ

The colour touch-screen saves up to 99 recipes (each with 10 phases) and with the addition of the probe (optional) allows the dough temperature to be read.  
Il touch-screen a colori memorizza fino a 99 ricette (ognuna con 10 fasi) e con l'aggiunta della sonda (optional) consente la lettura della temperatura dell'impasto.  
L'écran tactile en couleurs mémorise jusqu'à 99 recettes et, en ajoutant la sonde (en option), il permet de lire la température de la pâte.  
Der Farb-Touchscreen kann bis zu 99 Rezepte speichern (jedes mit 10 Phasen).  
Wenn zusätzlich der Fühler als Sonderausstattung vorhanden ist, lässt sich die Teigtemperatur erfassen.  
La pantalla táctil de colores memoriza hasta 99 recetas (cada una con 10 fases) y con el añadido de la sonda (opcional) permiten la lectura de la temperatura de la masa.  
Цветной сенсорный экран сохраняет до 99 рецептов, каждый из которых состоит из 10 этапов, а при помощи датчика (опция) позволяет считывать температуру теста.

\*Bypass function available for machine use in manual, in the event of faults on the touch screen.

\*Funzione Bypass disponibile per uso della macchina in manuale, in caso di avaria del touch screen.

\*Fonction Bypass disponible pour utilisation de la machine en manuel, en cas de panne de l'écran tactile.

\*Bypass-Funktion verfügbar für die Bedienung der Maschine im Handbetrieb, falls der Touchscreen defekt sein sollte.

\*Función Bypass disponible para uso de la máquina en manual, en caso de avería de la pantalla táctil.

\*Функция "bypass" доступна для машин при эксплуатации в ручном режиме, в случае неисправностей на сенсорном экране.

OPTIONAL  
OPTIONAL  
EN OPTION  
SONDERAUSSTATTUNG  
OPCIONALES  
ОПЦИИ

МУЛЬТИПРОГРАММНЫЙ ТАЙМЕР

# TIMER MULTI PROGRAM

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ



### Timer Multi Program

Timer Multi Program  
Timer multi-programme  
Multi-Program-Timer  
Temporizador multiprograma  
Мультипрограммный таймер

The timer allows multiple programming of the work cycles; with the addition of the probe (optional), the dough temperature can be read.  
Il timer permette programmazioni multiple dei cicli di lavorazione; con l'aggiunta della sonda (optional) è possibile leggere la temperatura dell'impasto.  
Le timer permet d'assurer des programmations multiples des cycles de travail ; en ajoutant la sonde (en option), la température de la pâte peut être contrôlée.  
Der Timer gestattet die Mehrfachprogrammierung der Arbeitszyklen. Wenn zusätzlich der Fühler als Sonderausstattung vorhanden ist, lässt sich die Teigtemperatur erfassen.  
El temporizador permite programaciones múltiples de los ciclos de elaboración; con el añadido de la sonda (opcional) se puede leer la temperatura de la masa.  
Таймер позволяет многократно программировать рабочие циклы; с помощью дополнительного датчика (опция) можно считывать температуру теста.



# Infra-red TEMPERATURE PROBE

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ



### Infra-red temperature probe

Sonda di temperatura ad infrarossi  
Sonde de température à infrarouges  
Infrarot-Temperaturfühler  
Sonda de temperatura por infrarrojos  
Инфракрасный температурный датчик

Associable control panels (optional)  
Pannelli di controllo associabili (optional)  
Panneaux de commande compatibles (en option)  
Bedienfelder, die zugeordnet werden können (Sonderausstattung)  
Paneles de control que se puede asociar (opcional)  
С соответствующими панелями управления (опция)



Standard display  
Стандартный дисплей



The infra-red probe, associated with a optional reading screen (Standard display, Touch+PLC\*, Timer multi program), allows the dough temperature to be read.  
La sonda ad infrarossi, associata ad uno schermo di lettura opzionale (Standard display, Touch+PLC\*, Timer multi program), permette la lettura della temperatura dell'impasto.  
La sonde à infrarouges, associée à un écran de lecture en option (Affichage standard, écran tactile + PLC\*, Timer multi-programme) permet de contrôler la température de la pâte.  
Der Infrarotfühler gestattet, wenn er einem zusätzlichen Lesebildschirm zugeordnet wird (Standardanzeige, Touch+PLC\*, Multi-Program-Timer) die Erfassung der Teigtemperatur.  
La sonda por infrarrojos, asociada a una pantalla de lectura opcional (Pantalla estándar, Touch+PLC\*, Temporizador multiprograma) permite la lectura de la temperatura de la masa.  
Инфракрасный датчик, встроенный в одну из перечисленных панелей управления: сенсорная F2, сенсорная + программируемая, мультипрограммный таймер), позволяет считывать температуру теста.

\*Bypass function available for machine use in manual, in the event of faults on the touch screen.

\*\*Funzione Bypass disponibile per uso della macchina in manuale, in caso di avaria del touch screen.

\*\*\*Fonction Bypass disponible pour utilisation de la machine en manuel, en cas de panne de l'écran tactile.

\*\*\*\*Bypass-Funktion verfügbar für die Bedienung der Maschine im Handbetrieb, falls der Touchscreen defekt sein sollte.

\*\*\*\*\*Función Bypass disponible para uso de la máquina en manual, en caso de avería de la pantalla táctil.

\*\*\*\*\*Функция "bypass" доступна для машин при эксплуатации в ручном режиме, в случае неисправностей на сенсорном экране.

# INVERTER MANUAL SPEED REGULATOR

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ



### Manual speed control panel\*

Pannello per controllo manuale della velocità\*  
Panneau pour contrôle manuel de la vitesse\*  
Tafel für die manuelle Steuerung der Geschwindigkeit\*  
Panel para control manual de la velocidad\*  
Панель управления с ручным контролем скорости\*



### Inverter technology\*

Tecnologia ad inverter\*  
Technologie à variateur\*  
Invertertechnologie\*  
Tecnología por inverter\*  
Технология инвертора\*



The system allows manual speed adjustment.  
Il sistema permette la regolazione manuale della velocità.  
Le système permet de régler manuellement la vitesse.  
Das System gestattet die manuelle Einstellung der Geschwindigkeit.  
El sistema permite la regulación manual de la velocidad.  
Система позволяет регулировать скорость вручную.

\*\*Only on Supreme model

\*\*\*Solo sul modello Supreme

\*\*\*\*Sur le modèle Supreme seulement

\*\*\*\*\*Nur für die Model Supreme

\*\*\*\*\*Solo en modelo Supreme

\*\*\*\*\*Только для модели Supreme

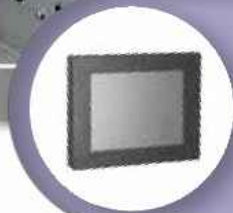
# AUTOMATIC SPEED REGULATOR WITH PROGRAMMING

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ



SAVES UP TO 99 PROGRAMS  
MEMORIZZA FINO A 99 PROGRAMMI  
MÉMOIRISE JUSQU'À 99 PROGRAMMES  
SPEICHERPLATZ FÜR BIS ZU 99 PROGRAMME  
MEMORIZA HASTA 99 PROGRAMAS  
СОХРАНЯЕТ ДО 99 ПРОГРАММ



### Colour touch screen\* + PLC with multiple programming

Touch screen\* a colori + PLC  
Écran tactile\* couleurs + PLC  
Farb-Touchscreen\* + PLC  
Pantalla táctil\* de colores + PLC  
Цветной сенсорный экран\* + ПЛК



### Inverter technology\*\*

Tecnologia ad inverter\*\*  
Technologie à variateur\*\*  
Invertertechnologie\*\*  
Tecnologia por inverter\*\*  
Инверторная технология\*\*

The colour touch-screen simplifies control and the system allows automatic programming of the speed.  
Il touch-screen a colori semplifica il controllo ed il sistema permette la programmazione automatica della velocità.  
L'écran tactile couleurs simplifie le contrôle et le système permet une programmation automatique de la vitesse.  
Der Farb-Touchscreen vereinfacht die Kontrolle. Das System gestattet die automatische Programmierung der Geschwindigkeit.  
La pantalla táctil de colores simplifica el control y el sistema permite la programación automática de la velocidad.  
Цветной сенсорный экран упрощает управление, а система позволяет автоматически программировать скорость.

\*Bypass function available for machine use in manual, in the event of faults on the touch screen.  
\*Funzione Bypass disponibile per uso della macchina in manuale, in caso di avaria del touch screen.  
\*Fonction Bypass disponible pour utilisation de la machine en manuel, en cas de panne de l'écran tactile.  
\*Bypass-Funktion verfügbar für die Bedienung der Maschine im Handbetrieb, falls der Touchscreen defekt sein sollte.  
\*Función Bypass disponible para uso de la máquina en manual, en caso de avería de la pantalla táctil.  
\*Функция "bypass" доступна для машин при эксплуатации в ручном режиме, в случае неисправностей на сенсорном экране.

\*\*Only on Supreme model  
\*\*Solo sul modello Supreme  
\*\*Sur le modèle Supreme seulement  
\*\*Nur für die Model Supreme  
\*\*Solo en modelo Supreme  
\*\*Только для модели Supreme

# SPECIAL TOOLS

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

### 8-SHAPED TOOL

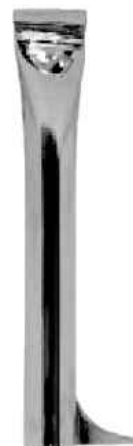
UTENSILE A OTTO  
USTENSILE EN HUIT  
ALS 8 GEFORMTES WERKZEUG  
UTENSILIO EN OCHO  
СПИРАЛЬ В ФОРМЕ  
ВОСЬМЁРКИ



- Long-lasting tool, manufactured in AISI 431 stainless steel with polished finish to facilitate cleaning. Suitable for intense mixing. Available from 80 kg to 300 kg.
- Utensile ad alta durata, realizzato in acciaio inox AISI 431 con finitura lucida per facilitare la pulizia. Adatto ad impasti intensivi. Disponibile da 80 kg a 300 kg.
- Ustensile longue durée, en acier inoxydable AISI 431, finition brillante pour faciliter le nettoyage. Adapté pour pâtes lourdes. Disponible de 80 kg à 300 kg.
- Sehr langlebiges Werkzeug aus Edelstahl AISI 431 mit glänzender Oberfläche zur leichteren Reinigung. Geeignet für intensive Teigsorten. Erhältlich mit 80 kg und 300 kg.
- Utensilio de alta duración, realizado en acero inoxidable AISI 431 con acabado brillante para facilitar la limpieza. Adecuado para amasados intensivos. Disponible de 80 kg a 300 kg.
- Долговечный инструмент, изготовленный из нержавеющей стали AISI 431, поверхность которого полирована для удобства очистки. Подходит для интенсивной эксплуатации. Доступен для тестомесов от 80 до 300 кг.

### ROUND COLUMN

PIANTONE TONDO  
COLONNE RONDE  
RUNDE STÜTZSÄULE  
BARRA CENTRAL REDONDA  
КРУГЛЫЙ ОТСЕКТЕЛЬ



- Long-lasting tool, manufactured in AISI 304 stainless steel with polished finish to facilitate cleaning. Suitable for greasy or risen dough (Panettone), avoiding tearing dough during the mixing phase.
- Utensile ad alta durata, realizzato in acciaio inox AISI 304 con finitura lucida per facilitare la pulizia. Adatto ad impasti grassi o lievitati (panettoni), evita che l'impasto si strappi nella fase d'impasto.
- Ustensile longue durée, en acier inoxydable AISI 304, finition brillante pour faciliter le nettoyage. Indiqué pour pâtes grasses ou levées (panettoni), évite que la pâte se déchire en phase de pétrissage.
- Sehr langlebiges Werkzeug aus Edelstahl AISI 304 mit glänzender Oberfläche zur leichteren Reinigung. Geeignet für fette oder aufgegangene Teige (Panettone). Es wird vermieden, dass der Teig in der Knetphase reißt.
- Utensilio de alta duración, realizado en acero inoxidable AISI 304 con acabado brillante para facilitar la limpieza. Adecuada para masas grasas o fermentadas (panettoni), evita que la masa se rompa en la fase de amasado.
- Долговечный инструмент, изготовленный из нержавеющей стали AISI 304, поверхность которого полирована для удобства очистки. Подходит для жирного или поднявшегося теста (например, для панеттоне), позволит избежать разрывов теста на этапе замеса.

### SPATULA

SPATOLA  
SPATULE  
SPACHTEL  
ESPÁTULA  
ЛОПАТКА



- Long-lasting tool, in AISI 304 stainless steel. Used for uneven dough (e.g. Shortcrust pastry). Available from 80 kg to 300 kg.
- Utensile ad alta durata, realizzato in acciaio inox AISI 304. Utilizzato per impasti non omogenei (es. pasta frolla). Disponibile da 80 kg a 300 kg.
- Ustensile longue durée, en acier inoxydable AISI 304. Pour pâtes non homogènes (ex. pâte sablée). Disponible de 80 kg à 300 kg.
- Sehr langlebiges Werkzeug aus Edelstahl AISI 304. Verwendet für nicht homogene Teigsorten (z. B. Mürbeteig). Erhältlich mit 80 kg und 300 kg.
- Utensilio de alta duración, realizado en acero inoxidable AISI 431 con acabado brillante para facilitar la limpieza. Adecuado para amasados intensivos. Disponible de 80 kg a 300 kg.
- Долговечный инструмент, изготовленный из нержавеющей стали AISI 304. Предназначен для приготовления, например, песочного теста. Доступен для тестомесов от 80 до 300 кг.

### SCRAPER

RASCHIATORE  
RACLEUR  
AUSSCHÄLER  
RASCADOR  
СКРЕБОК



- Long-lasting tool, in AISI 304 stainless steel and food-grade plastic material. Used for sticky dough, it evenly scrapes the vertical edge of the bowl.
- Utensile ad alta durata, realizzato in acciaio inox AISI 304 e materiale plastico alimentare. Utilizzato per impasti appiccicosi, raschia omogeneamente il bordo verticale della vasca.
- Ustensile longue durée, en acier inoxydable AISI 304 et matière plastique alimentaire. Pour pâtes collantes, il racle de façon homogène le bord vertical de la cuve.
- Sehr langlebiges Werkzeug aus Edelstahl AISI 304 und lebensmittelgerechtem Kunststoff. Verwendet für klebrige Teigsorten. Schält gleichmäßig den vertikalen Kesselrand ab.
- Utensilio de alta duración, realizado en acero inoxidable AISI 304 y material plástico alimentario. Utilizado para masas pegajosas, rasca de manera homogénea el borde vertical de la cuba.
- Долговечный инструмент, изготовленный из нержавеющей стали AISI 304 и пищевого пластика. Предназначен для приготовления липкого теста, поскольку равномерно соскабливает вертикальный край дежи.

# TECHNOLOGIES AND BOWL DIMENSIONS

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ

# «UNIMIX»



### AUTOMATIC SPIRAL MIXER WITH REMOVABLE BOWL

The automatic spiral mixer with removable bowl is equipped with automatic lifting and coupling. The bowl drive eliminates noise and maintenance. The mixer's two speeds enable the user to obtain a mixture which is well blended and of a high quality. The body of the mixer is made of heavy duty coated steel. The mixer complies with the latest CE regulations.

### IMPASTATRICE A SPIRALE AUTOMATICA A VASCA ESTRAIBILE

L'impastatrice a spirale automatica con vasca estraibile è una macchina con sollevamento e aggancio automatico. Il sistema di trasmissione del moto alla vasca elimina rumori e manutenzione. La doppia velocità di lavoro della spirale consente l'ottenimento di impasti omogenei e raffinati. La struttura della macchina è in acciaio verniciato di grosso spessore. L'intera macchina è in regola con l'ultima normativa macchine CE.

### PÉTRIN AUTOMATIQUE À SPIRALE À CUVE AMOVIBLE

Le pétrin à spirale automatique à cuve amovible est une machine permettant le soulèvement et l'accrochage automatique. Le système de transmission du mouvement à la cuve élimine le bruit et l'entretien. La double vitesse de travail de la spirale permet d'obtenir des pâtes homogènes et raffinées. La structure de la machine est en acier peint très épais. La totalité de la machine répond à la dernière directive machines CE.

### AUTOMATISCHER SPIRALKNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL

Der automatische Spiralknetter mit herausnehmbarem Kessel ist eine Maschine mit Hubvorrichtung und automatischer Einkupplung. Das Kesselantriebssystem ist geräuscharm und wartungsfrei. Durch die doppelte Spiralgeschwindigkeit entsteht ein gleichmäßig durchmischter, feiner Teig. Die Maschinenkonstruktion ist aus dickwandigem, lackiertem Stahl hergestellt. Die gesamte Maschine entspricht den geltenden EG-Maschinenrichtlinien.

### AMASADORA AUTOMÁTICA DE ESPIRAL CON CUBA EXTRAÍBLE

La amasadora de espiral automática con cuba extraíble es una máquina con levantamiento y enganchamiento automático. El sistema de transmisión del movimiento a la cuba elimina los ruidos y el mantenimiento. La doble velocidad de trabajo de la espiral permite la obtención de masas homogéneas y refinadas. La estructura de la máquina es de acero pintado de gran espesor. Toda la máquina cumple la última normativa máquinas CE.

### АВТОМАТИЧЕСКАЯ СПИРАЛЬНАЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ

Автоматическая спиральная тестомесильная машина с подкатной дежой оснащена автоматическим захватным и фиксирующим механизмом. Конструкция привода дежи позволяет снизить уровень шума и не требует обслуживания. Две рабочие скорости спирали обеспечивают однородность и высокое качество теста. Корпус машины изготовлен из толстостенной окрашенной стали. Машина соответствует требованиям последних директив ЕС по машинному оборудованию.

Three motors - Bowl rotation direction reversal - Hydraulic movements - Two electronic timers  
Tre motori - Inversione senso di rotazione vasca - Movimenti idraulici - Due Timer elettronici  
Trois moteurs - Inversion sens de rotation cuve - Mouvements hydrauliques - Deux timers électroniques  
Drei Motoren - Rechts-Links-Lauf des Kessels - Hydraulische Bewegungen - Zwei elektronische Zeitschalter  
Tres motores - Inversión sentido de rotación cuba - Movimientos hidráulicos - Dos temporizadores electrónicos  
Три двигателя - Реверс вращения дежи - Гидравлическая система - Два электронных таймера

|                       |                                  | ME80                                                                                                                                                                    | ME130                                                                                                                                                                    | ME160                                                                                                                                                                   |
|-----------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dough Capacity (Kg)   | Объём дежи по тесту (кг)         | 80                                                                                                                                                                      | 130                                                                                                                                                                      | 160                                                                                                                                                                     |
| Flour Capacity (Kg)   | Объём дежи по муке (кг)          | 50                                                                                                                                                                      | 80                                                                                                                                                                       | 100                                                                                                                                                                     |
| Bowl Capacity (l)     | Объём дежи (л)                   | 142                                                                                                                                                                     | 216                                                                                                                                                                      | 273                                                                                                                                                                     |
| Bowl diameter (Ø cm)  | Диаметр дежи (см Ø)              | 70                                                                                                                                                                      | 80                                                                                                                                                                       | 90                                                                                                                                                                      |
| Power Consuption (Kw) | Мощность двигателя спирали (кВт) | 6.1                                                                                                                                                                     | 7.2                                                                                                                                                                      | 7.75                                                                                                                                                                    |
| Spiral Motor (Kw)     | Мощность двигателя дежи (кВт)    | 2.4/4.4                                                                                                                                                                 | 3.0/5.2                                                                                                                                                                  | 3.7/5.9                                                                                                                                                                 |
| Dimension (cm)        | Размер (см)                      | 165x95x125h                                                                                                                                                             | 175x103x135h                                                                                                                                                             | 185x108x135h                                                                                                                                                            |
| Weight (Kg)           | Вес (кг)                         | 810                                                                                                                                                                     | 894                                                                                                                                                                      | 940                                                                                                                                                                     |
|                       |                                  |                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                         |
| Code Packaging*       | Код упаковки*                    |   |   |   |

 Wooden pallet  
Деревянная палета

 Wooden pallet+Cardboard packaging  
Палета+картонная коробка

 Wooden cage  
Деревянная обрешётка

\*Packaging, specifications on page 98 - \*Imballi, specifiche a pag 98 - \*Emballages, caractéristiques en page 98

\*Verpackungen, Spezifikationen auf S. 98 - \*Embalajes, especificaciones en la pág. 98 - \*Упаковочные данные на стр. 98

Three motors - Bowl rotation direction reversal - Hydraulic movements - Two electronic timers  
Tre motori - Inversione senso di rotazione vasca - Movimenti idraulici - Due Timer elettronici  
Trois moteurs - Inversion sens de rotation cuve - Mouvements hydrauliques - Deux timers électroniques  
Drei Motoren - Rechts-Links-Lauf des Kessels - Hydraulische Bewegungen - Zwei elektronische Zeitschalter  
Tres motores - Inversión sentido de rotación cuba - Movimientos hidráulicos - Dos temporizadores electrónicos  
Три двигателя - Реверс вращения дежи - Гидравлическая система - Два электронных таймера

|                       |                                  | ME200                                                                                                                                                                   | ME250                                                                                                                                                                   |
|-----------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dough Capacity (Kg)   | Объём дежи по тесту (кг)         | 200                                                                                                                                                                     | 250                                                                                                                                                                     |
| Flour Capacity (Kg)   | Объём дежи по муке (кг)          | 125                                                                                                                                                                     | 150                                                                                                                                                                     |
| Bowl Capacity (l)     | Объём дежи (л)                   | 326                                                                                                                                                                     | 368                                                                                                                                                                     |
| Bowl diameter (Ø cm)  | Диаметр дежи (см Ø)              | 100                                                                                                                                                                     | 100                                                                                                                                                                     |
| Power Consuption (Kw) | Мощность двигателя спирали (кВт) | 9.7                                                                                                                                                                     | 12.2                                                                                                                                                                    |
| Spiral Motor (Kw)     | Мощность двигателя дежи (кВт)    | 4.5/7.8                                                                                                                                                                 | 5.9/10.3                                                                                                                                                                |
| Dimension (cm)        | Размер (см)                      | 189x112x137h                                                                                                                                                            | 195x115x137h                                                                                                                                                            |
| Weight (Kg)           | Вес (кг)                         | 1.200                                                                                                                                                                   | 1.250                                                                                                                                                                   |
|                       |                                  |                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                         |
| Code Packaging*       | Код упаковки*                    |   |   |

ADDITIONAL TROLLEY FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL  
CARRELLO SUPPLEMENTARE PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE  
CHARIOT SUPPLÉMENTAIRE POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE  
ZUSATZWAGEN FÜR KNETMASCHINE MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL  
CARRO ALTERNATIVO PARA AMASADORA DE CUBA EXTRAÍBLE  
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ДЕЖА ДЛЯ ТЕСТОМЕСА С ОТКАТНОЙ ДЕЖОЙ

|                 |               | CE80                                                                                                                                                                        | CE130                                                                                                                                                                       | CE160                                                                                                                                                                       |
|-----------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dimension (cm)  | Размер (см)   | 88x80x84h                                                                                                                                                                   | 93x85x88h                                                                                                                                                                   | 101x93x88h                                                                                                                                                                  |
| Weight (Kg)     | Вес (кг)      | 190                                                                                                                                                                         | 210                                                                                                                                                                         | 270                                                                                                                                                                         |
|                 |               |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                             |
| Code Packaging* | Код упаковки* |   |   |   |

|                 |               | CE200                                                                                                                                                                       | CE250                                                                                                                                                                       |
|-----------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dimension (cm)  | Размер (см)   | 106x103x91h                                                                                                                                                                 | 113x104x91h                                                                                                                                                                 |
| Weight (Kg)     | Вес (кг)      | 340                                                                                                                                                                         | 370                                                                                                                                                                         |
|                 |               |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                             |
| Code Packaging* | Код упаковки* |   |   |

 Wooden pallet  
Деревянная палета

 Wooden pallet+Cardboard packaging  
Палета+картонная коробка

 Wooden cage  
Деревянная обрешётка

\*Packaging, specifications on page 98 - \*Imballi, specifiche a pag 98 - \*Emballages, caractéristiques en page 98

\*Verpackungen, Spezifikationen auf S. 98 - \*Embalajes, especificaciones en la pág. 98 - \*Упаковочные данные на стр. 98

# TECHNOLOGIES AND BOWL DIMENSIONS

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ

## «SUPREME»



### AUTOMATIC SPIRAL MIXER WITH REMOVABLE BOWL

The automatic spiral mixer with removable bowl is equipped with automatic lifting and coupling. The bowl drive eliminates noise and maintenance. The mixer's two speeds enable the user to obtain a mixture which is well blended and of a high quality. The body of the mixer is made of heavy duty coated steel. The mixer complies with the latest CE regulations. Top of the Effedue range of spiral mixers. Designed for the US market for mixing doughs made with a high gluten content or with a low percentage of liquid. Every part of the machine is reinforced, both in terms of its structure and its parts. It features 2 motors, a special drive to reduce stress and a large spiral, with possibility of installing larger motors in some models.

### IMPASTATRICE A SPIRALE AUTOMATICA A VASCA ESTRAIBILE

L'impastatrice a spirale automatica con vasca estraibile è una macchina con sollevamento e aggancio automatico. Il sistema di trasmissione del moto alla vasca elimina rumori e manutenzione. La doppia velocità di lavoro della spirale consente l'ottenimento di impasti omogenei e raffinati. La struttura della macchina è in acciaio verniciato di grosso spessore. L'intera macchina è in regola con l'ultima normativa macchine CE. Top della gamma delle impastatrici a spirale Effedue. Nata per il mercato statunitense e quindi per impasti con farine ad alto contenuto di glutine o per paste con bassa percentuale di liquidi. Macchina rinforzata sotto tutti i punti di vista, sia per quanto riguarda la carpenteria che per quanto riguarda la componentistica. Dotata di 2 motori, una trasmissione speciale per ridurre lo sforzo, spirale maggiorata in fine c'è la possibilità di montare motori maggiorati in alcuni modelli.

### PÉTRIN AUTOMATIQUE À SPIRALE À CUVE AMOVIBLE

Le pétrin à spirale automatique à cuve amovible est une machine permettant le soulèvement et l'accrochage automatique. Le système de transmission du mouvement à la cuve élimine le bruit et l'entretien. La double vitesse de travail de la spirale permet d'obtenir des pâtes homogènes et raffinées. La structure de la machine est en acier peint très épais. L'ensemble du pétrin répond aux dernières normes CE. Top de la gamme des pétrins à spirale Effedue. Né pour le marché américain et donc pour les pâtes à farines à haute teneur en gluten ou pour les pâtes ayant un faible pourcentage de liquide. Machine renforcée sous tous les plans, tant en ce qui concerne la charpenterie qu'en ce qui concerne les composants. Équipé de 2 moteurs, d'une transmission spéciale pour réduire l'effort et d'une spirale plus grande. Enfin, il est possible de monter des moteurs plus puissants sur certains modèles.

### AUTOMATISCHER SPIRALKNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL

Der automatische Spiralknetter mit herausnehmbarem Kessel ist eine Maschine mit Hubvorrichtung und automatischer Einkupplung. Geräuscharmes und wartungsfreies System für die Bewegungsübertragung auf den Kessel. Durch die doppelte Arbeitsgeschwindigkeit der Spirale entsteht ein gleichmäßig durchmischter, feiner Teig. Die Maschinenkonstruktion besteht aus lackiertem, dickwandigem Stahl. Die gesamte Maschine entspricht den geltenden EG-Maschinenrichtlinien. Spitzenmodell unter den Spiralknettern von Effedue. Entwickelt wurde es für den US-amerikanischen Markt, also für Teigsorten mit stark glutenhaltigem Mehl oder niedrigem Flüssigkeitsanteil. Eine in jeder Hinsicht verstärkte Maschine, sowohl was den Rahmen, als auch die Komponenten betrifft. Ausstattung: 2 Motoren, belastungsreduziertes Spezialgetriebe, überdimensionierte Spirale und Möglichkeit zur Nachrüstung einiger Modelle mit leistungstärkeren Motoren.

### AMASADORA AUTOMÁTICA DE ESPIRAL CON CUBA EXTRAÍBLE

La amasadora de espiral automática con cuba extraíble es una máquina con levantamiento y enganchamiento automático. El sistema de transmisión del movimiento a la cuba elimina los ruidos y el mantenimiento. La doble velocidad de trabajo de la espiral permite la obtención de masas homogéneas y refinadas. La estructura de la máquina es de acero pintado de gran espesor. Toda la máquina cumple la última normativa máquinas CE. Cumbre de la gama de las amasadoras de espiral Effedue. Nacida para el mercado estadounidense y, por lo tanto, para masas con harinas con alto contenido de gluten o para pastas con un bajo porcentaje de líquidos. Máquina reforzada bajo todos los puntos de vista, tanto por lo que se refiere a la carpintería metálica, como por lo que se refiere a los componentes. Equipada con 2 motores, una transmisión especial para reducir el esfuerzo, y una espiral aumentada; finalmente en algunos modelos existe la posibilidad de montar motores aumentados.

### АВТОМАТИЧЕСКАЯ СПИРАЛЬНАЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ

Автоматическая спиральная тестомесильная машина с подкатной дежой оснащена автоматическим подъемным и фиксирующим механизмом. Конструкция привода дежи позволяет снизить уровень шума и не требует обслуживания. Дверабочие скоростиспирали обеспечивают однородность и высокое качество теста. Корпус машины изготовлен из толстостенной крашеной стали. Машина соответствует требованиям последних директив ЕС по машинному оборудованию. Флагманская модель спиральных тестомесильных машин компании Effedue. Разработана специально для североамериканского рынка, поэтому ее можно использовать для приготовления теста из муки с высоким содержанием клейковины, а также теста с низкой влажностью. Машина отличается как усиленной конструкцией, так и деталями с повышенной прочностью. Машина оснащена 2 моторами, одним специальным приводом, позволяющим усилить крутящий момент месильного органа, увеличенной спиралью, кроме того имеется возможность любую модель оснастить более мощными моторами.

Three motors - Bowl rotation direction reversal - Hydraulic movements - Two electronic timers  
Tre motori - Inversione senso di rotazione vasca - Movimenti idraulici - Due Timer elettronici  
Trois moteurs - Inversion sens de rotation cuve - Mouvements hydrauliques - Deux timers électroniques  
Drei Motoren - Rechts-Links-Lauf des Kessels - Hydraulische Bewegungen - Zwei elektronische Zeitschalter  
Tres motores - Inversión sentido de rotación cuba - Movimientos hidráulicos - Dos temporizadores electrónicos  
Три двигателя - Реверс вращения дежи - Гидравлическая система - Два электронных таймера

|                      |                                  | ME80        | ME130       | ME160        |
|----------------------|----------------------------------|-------------|-------------|--------------|
| Dough Capacity (Kg)  | Объём дежи по тесту (кг)         | 80          | 130         | 160          |
| Flour Capacity (Kg)  | Объём дежи по муке (кг)          | 50          | 80          | 100          |
| Bowl Capacity (l)    | Объём дежи (л)                   | 142         | 216         | 273          |
| Bowl diameter (Ø cm) | Диаметр дежи (см Ø)              | 70          | 80          | 90           |
| Power Consupion (Kw) | Мощность двигателя спирали (кВт) | 6.1         | 6.9         | 7.75         |
| Spiral Motor (Kw)    | Мощность двигателя дежи (кВт)    | 2.4/4.4     | 3.0/5.2     | 3.7/5.9      |
| Dimension (cm)       | Размер (см)                      | 165x95x125h | 175x103x135 | 185x108x135h |
| Weight (Kg)          | Вес (кг)                         | 860         | 924         | 954          |
|                      |                                  |             |             |              |
| Code Packaging*      | Код упаковки*                    | ● ●         | ● ■         | ● ■          |

|                      |                                  | ME200        |
|----------------------|----------------------------------|--------------|
| Dough Capacity (Kg)  | Объём дежи по тесту (кг)         | 200          |
| Flour Capacity (Kg)  | Объём дежи по муке (кг)          | 125          |
| Bowl Capacity (l)    | Объём дежи (л)                   | 326          |
| Bowl diameter (Ø cm) | Диаметр дежи (см Ø)              | 100          |
| Power Consupion (Kw) | Мощность двигателя спирали (кВт) | 9.7          |
| Spiral Motor (Kw)    | Мощность двигателя дежи (кВт)    | 4.5/7.8      |
| Dimension (cm)       | Размер (см)                      | 189x112x137h |
| Weight (Kg)          | Вес (кг)                         | 1.240        |
|                      |                                  |              |
| Code Packaging*      | Код упаковки*                    | ● ■          |

ADDITIONAL TROLLEY FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL  
CARRELLO SUPPLEMENTARE PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE  
CHARIOT SUPPLÉMENTAIRE POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE  
ZUSATZWAGEN FÜR KNETMASCHINE MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL  
CARRO ALTERNATIVO PARA AMASADORA DE CUBA EXTRAÍBLE  
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ДЕЖА ДЛЯ ТЕСТОМЕСА С ОТКАТНОЙ ДЕЖОЙ

|                 |               | CE80      | CE130     | CE160      |
|-----------------|---------------|-----------|-----------|------------|
| Dimension (cm)  | Машина (см)   | 88x80x84h | 93x85x88h | 101x93x88h |
| Weight (Kg)     | Вес (кг)      | 190       | 210       | 270        |
|                 |               |           |           |            |
| Code Packaging* | Код упаковки* | ● ■       | ● ■       | ● ■        |

|                 |               | CE200       |
|-----------------|---------------|-------------|
| Dimension (cm)  | Размер (см)   | 106x103x91h |
| Weight (Kg)     | Вес (кг)      | 340         |
|                 |               |             |
| Code Packaging* | Код упаковки* |             |

○ Wooden pallet  
Деревянная палета

△ Wooden pallet+Cardboard packaging  
Палета+картонная коробка

□ Wooden cage  
Деревянная обрешётка

\*Packaging, specifications on page 98 - \*Imballi, specifiche a pag 98 - \*Emballages, caractéristiques en page 98

\*Verpackungen, Spezifikationen auf S. 98 - \*Embalajes, especificaciones en la pág. 98 - \*Упаковочные данные на стр. 98

# REMOVABLE BOWL

VASCA ESTRAIBILE

CUVE AMOVIBLE

HERAUSNEHMBAREM KESSEL

CUBA EXTRAÍBLE

ПОДКАТНОЙ ДЕЖЕЙ

«GOLD»



# STANDARD EQUIPMENT

DOTAZIONE STANDARD  
ÉQUIPEMENT STANDARD  
STANDARD AUSRÜSTUNG  
EQUIPAMIENTO ESTANDAR  
СТАНДАРТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ



## Standard control panel

Pannello di controllo standard  
Panneau de commande standard  
Standard-Bedienfeld  
Panel de control estándar  
Стандартная панель управления



## Standard tool

Utensile standard  
Ustensile standard  
Standardwerkzeug  
Utensilio estándar  
Стандартные инструменты

## MIXER WITH REMOVABLE BOWL

IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE  
PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE  
KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL  
AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE  
ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ

«GOLD»

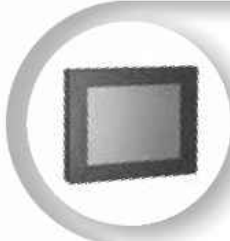


## Simplified maintenance operations thanks to removable panel

Operazioni di manutenzione semplificata grazie ai pannelli removibili  
Opérations d'entretien simplifié grâce aux panneaux amovibles  
Vereinfachte Wartung dank der entfernbaren Platten  
Operaciones de mantenimiento simplificadas gracias a los paneles extraíbles  
Упрощенное техническое обслуживание благодаря съемной панели

# TOP OF THE RANGE EQUIPMENT

DOTAZIONE TOP DI GAMMA  
ÉQUIPEMENT HAUT DE GAMME  
SPITZENAusSTATTUNG  
EQUIPO GAMA SUPERIOR  
НАИЛУЧШАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ



## Colour touch screen\* + PLC with programming

Touch screen\* a colori + PLC con programmazioni  
Écran tactile\* couleurs + PLC avec programmations  
Farb-Touchscreen\* + programmierbarer PLC  
Pantalla táctil\* de colores + PLC con programaciones  
Цветной сенсорный дисплей\* + ПЛК с программированием



## Infra-red temperature reader

Lettore di temperatura ad infrarossi  
Lecteur de température à infrarouges  
Infrarot-Temperaturfühler  
Lector de temperatura por infrarrojos  
Инфракрасный датчик температуры



## Inverter speed regulator

Regolatore di velocità ad inverter  
Régulateur de vitesse à variateur  
Invertergesteuerter Geschwindigkeitsregler  
Regulador de velocidad por inverter  
Скорость, регулируемая инвертером

## MIXER WITH REMOVABLE BOWL

IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE  
PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE  
KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL  
AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE  
ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ

«GOLD»

# ADDITIONAL EQUIPMENT

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

### SPECIAL VOLTAGES

VOLTAGGI SPECIALI - TENSIONS SPÉCIALES - SPEZIELLE VERSORGUNGSSPANNUNGEN - TENSIONES ESPECIALES - СПЕЦИАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

### AVAILABLE CERTIFICATIONS\*:

CERTIFICAZIONI DISPONIBILI: - CERTIFICATIONS DISPONIBLES: - VERFÜGBARE ZERTIFIZIERUNGEN: - CERTIFICACIONES DISPONIBLES: - СЕРТИФИКАЦИЯ:

UL - CSA - NSF - 208/220V 60 Hz (208/220V 60 Гц)



### MACHINE BODY ENTIRELY CONSTRUCTED IN STAINLESS STEEL

CORPO MACCHINA INTERAMENTE COSTRUITO IN ACCIAIO INOX - CORPS MACHINE ENTIÈREMENT EN ACIER INOXYDABLE  
MASCHINENKORPUS GANZ AUS EDELSTAHL HERGESTELLT - CUERPO DE MÁQUINA TOTALMENTE CONSTRUIDO EN ACERO INOXIDABLE  
КОРПУС ПОЛНОСТЬЮ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ

- INVERTER MANUAL SPEED REGULATOR, CONTROLLED BY MECHANICAL ELECTRIC PANEL WITH POTENTIOMETER

REGOLATORE DI VELOCITÀ MANUALE A INVERTER, COMANDATO DA PANNELLO ELETTRICO MECCANICO CON POTENZIOMETRI  
RÉGULATEUR DE VITESSE MANUEL À VARIATEUR, COMMANDÉ PAR PANNEAU ÉLECTRO-MÉCANIQUE AVEC POTENTIOMÈTRES  
MANUELLER INVERTERGESTEUERTER GESCHWINDIGKEITSREGLER, GESTEUERT VON ELEKTROMECHANISCHEM BEDIENFELD MIT POTENZIOMETERN  
REGULADOR DE VELOCIDAD MANUAL POR INVERTER, CONTROLADO DESDE PANEL ELECTROMECÁNICO CON POTENCIÓMETROS  
РУЧНОЙ РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ ИНВЕРТОРА, УПРАВЛЯЕМЫЙ МЕХАНИЧЕСКОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПАНЕЛЬЮ С ПОТЕНЦИОМЕТРОМ

- AUTOMATIC AND PROGRAMMABLE SPEED REGULATOR, CONTROLLED BY COLOUR TOUCH SCREEN PANEL AND PLC

REGOLATORE DI VELOCITÀ AUTOMATICO E PROGRAMMABILE, COMANDATO DA PANNELLO TOUCH SCREEN A COLORI E PLC  
RÉGULATEUR DE VITESSE MANUEL À VARIATEUR, COMMANDÉ PAR PANNEAU ÉLECTRO-MÉCANIQUE AVEC POTENTIOMÈTRES  
AUTOMATISCHER UND PROGRAMMIERBARER GESCHWINDIGKEITSREGLER, BEDIENT VOM FARBIGEN BEDIEN-TOUCHSCREEN UND PLC  
REGULADOR DE VELOCIDAD AUTOMÁTICO Y PROGRAMABLE, CONTROLADO DESDE PANEL TÁCTIL PANTALLA DE COLORES Y PLC  
АВТОМАТИЧЕСКИЙ И ПРОГРАММИРУЕМЫЙ РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ, УПРАВЛЯЕМЫЙ С ЦВЕТНОЙ СЕНСОРНОЙ ПАНЕЛИ И ПРОГРАММИРУЕМОЙ ПАНЕЛИ

- SPECIAL TOOLS - UTENSILI SPECIALI - USTENSILES SPÉCIAUX - SPEZIALWERKZEUGE

UTENSILIOS ESPECIALES - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ  
EIGHT SHAPED TOOL - UTENSILE A OTTO - USTENSILE EN HUIT - ALS 8 GEFORMTES WERKZEUG - UTENSILIO EN OCHO - СПИРАЛЬ ВВИДЕ ВОСЬМЁРКИ  
SPATULA - SPATOLA - SPATULE - SPACHTEL - ESPÁTULA - ЛОПАТКА  
ROUND COLUMN - PIASTONE TONDO - COLONNE RONDE - RUNDE STÜTZSÄULE - BARRA CENTRAL REDONDA - КРУГЛЫЙ ОТСЕКТЕЛЬ  
BOWL SCRAPER - RASCHIATORE VASCA - RACLEUR CUVE - KESSELAUSSCHÄLER - RASCADOR CUBA - СКРЕБОК ДЕЖИ

# OPTIONAL

OPTIONAL - EN OPTION - SONDERAUSSTATTUNG - OPCIONALES - ОПЦИИ

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

- COLOUR PROGRAMMABLE TOUCH SCREEN

TOUCH SCREEN PROGRAMMABILE A COLORI - ÉCRAN TACTILE PROGRAMMABLE EN COULEURS - PROGRAMMIERBARER FARB-TOUCHSCREEN  
PANTALLA TÁCTIL PROGRAMABLE DE COLORES - ЦВЕТНОЙ ПРОГРАММИРУЕМЫЙ СЕНСОРНЫЙ ДИСПЛЕЙ

- TIMER MULTI PROGRAM

TIMER MULTI PROGRAM - TIMER MULTI-PROGRAMME - MULTI-PROGRAM-TIMER - TEMPORIZADOR MULTIPROGRAMA - МУЛЬТИПРОГРАММНЫЙ ТАЙМЕР

- INFRA-RED TEMPERATURE PROBE, AVAILABLE FOR SCREEN WITH MULTI PROGRAM TIMER,

STANDARD DISPLAY AND TOUCH SCREEN+PLC, (OPTIONAL)

SONDA DI TEMPERATURA AD INFRAROSSI, DISPONIBILE PER SCHERMO CON TIMER MULTI PROGRAM, DISPLAY STANDARD e TOUCH SCREEN+PLC (OPZIONALI)  
SONDE DE TEMPÉRATURE À INFRAROUGES, DISPONIBLE POUR ÉCRAN AVEC TIMER MULTI-PROGRAMME, AFFICHAGE STANDARD et ÉCRAN TACTILE + PLC ( OPTIONS )  
INFRAROT-TEMPERATURFÜHLER, ERHÄLTICH FÜR BILDSCHIRM MIT MULTI PROGRAM-TIMER, STANDARDANZEIGE und TOUCH SCREEN+PLC (SONDERAUSSTATTUNGEN)  
SONDA DE TEMPERATURA POR INFRARROJOS, PARA PANTALLA CON TEMPORIZADOR MULTIPROGRAMA, PANTALLA ESTÁNDAR Y PANTALLA TÁCTIL+PLC (OPCIONALES)  
ИНФРАКРАСНЫЙ ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ, ДОСТУПЕН ДЛЯ ДИСПЛЕЕВ С МУЛЬТИПРОГРАММНЫМ ТАЙМЕРОМ, СЕНСОРНОЙ ПАНЕЛИ "F2" И СЕНСОРНОЙ ПАНЕЛИ С ПРОГРАММИРОВАНИЕМ, ОПЦИЯ.

# EXTRA

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

- HOLE WITH CAP ON BOWL FOR LIQUID DRAIN

FORO CON TAPPO SU VASCA PER SCOLO LIQUIDI - ORIFICE AVEC BOUCHON SUR CUVE POUR ÉCOULEMENT DES LIQUIDES  
ÖFFNUNG MIT STOPFEN IM KESSEL FÜR DEN FLÜSSIGKEITSABLAUF - AGUJERO CON TAPÓN EN CUBA PARA SALIDA DE LÍQUIDOS  
ОТВЕРСТИЕ С ЗАГЛУШКОЙ ДЛЯ СЛИВА ЖИДКОСТИ ИЗ ДЕЖИ

- ANTI-INTRUSION NET ON BOTTOM, FOR SMALL ANIMALS OR INSECTS

RETE ANTI-INTRUSIONE SUL FONDO, PER PICCOLI ANIMALI O INSETTI - GRILLE ANTI-INTRUSION SUR LE FOND, POUR PETITS ANIMAUX OU INSECTES  
NETZ AUF DEM BODEN ZUR ABSCHIRMUNG GEGEN KLEINE TIERE ODER INSEKTEN - REJILLA ANTIINTRUSIÓN EN EL FONDO PARA PEQUEÑOS ANIMALES O INSECTOS  
ЗАЩИТНАЯ СЕТКА НА ДНЕ ОТ НАСЕКОМЫХ ИЛИ МЕЛКИХ ГРЫЗУНОВ

# COLOUR PROGRAMMABLE TOUCH SCREEN

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

OPTIONAL  
OPTIONAL  
EN OPTION  
SONDERAUSSTATTUNG  
OPCIONALES  
ОПЦИИ



### Colour touch screen\* + PLC with multiple programming

Touch screen\* a colori + PLC  
Écran tactile\* couleurs + PLC  
Farb-Touchscreen\* + PLC  
Pantalla táctil\* de colores + PLC  
Цветной сенсорный дисплей\* + ПЛК

SAVES UP TO 99 PROGRAMS  
MEMORIZZA FINO A 99 PROGRAMMI  
MÉMORISE JUSQU'À 99 PROGRAMMES  
SPEICHERPLATZ FÜR BIS ZU 99 PROGRAMME  
MEMORIZA HASTA 99 PROGRAMAS  
СОХРАНЯЕТ ДО 99 ПРОГРАММ



The colour touch-screen saves up to 99 recipes (each with 10 phases) and with the addition of the probe (optional) allows the dough temperature to be read.  
Il touch-screen a colori memorizza fino a 99 ricette (ognuna con 10 fasi) e con l'aggiunta della sonda (optional) consente la lettura della temperatura dell'impasto.  
L'écran tactile en couleurs mémorise jusqu'à 99 recettes et, en ajoutant la sonde (en option), il permet de lire la température de la pâte.  
Der Farb-Touchscreen kann bis zu 99 Rezepte speichern (jedes mit 10 Phasen).  
Wenn zusätzlich der Fühler als Sonderausstattung vorhanden ist, lässt sich die Teigtemperatur erfassen.  
La pantalla táctil de colores memoriza hasta 99 recetas (cada una con 10 fases) y con el añadido de la sonda (opcional) permiten la lectura de la temperatura de la masa.  
Цветной сенсорный экран сохраняет до 99 рецептов, каждый из которых состоит из 10 этапов, а при помощи датчика (опция) позволяет считывать температуру теста.

\*Bypass function available for machine use in manual, in the event of faults on the touch screen.

\*Funzione Bypass disponibile per uso della macchina in manuale, in caso di avaria del touch screen.

\*Fonction Bypass disponible pour utilisation de la machine en manuel, en cas de panne de l'écran tactile.

\*Bypass-Funktion verfügbar für die Bedienung der Maschine im Handbetrieb, falls der Touchscreen defekt sein sollte.

\*Función Bypass disponible para uso de la máquina en manual, en caso de avería de la pantalla táctil.

\*Функция "bypass" доступна для машин при эксплуатации в ручном режиме, в случае неисправностей на сенсорном экране.

МУЛЬТИПРОГРАММНЫЙ ТАЙМЕР

# TIMER MULTI PROGRAM

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ



### Timer Multi Program

Timer Multi Program  
Timer multi-programme  
Multi-Program-Timer  
Temporizador multiprograma  
Мультипрограммный таймер



The timer allows multiple programming of the work cycles; with the addition of the probe (optional), the dough temperature can be read.  
Il timer permette programmazioni multiple dei cicli di lavorazione; con l'aggiunta della sonda (optional) è possibile leggere la temperatura dell'impasto.  
Le timer permet d'assurer des programmations multiples des cycles de travail ; en ajoutant la sonde (en option), la température de la pâte peut être contrôlée.  
Der Timer gestattet die Mehrfachprogrammierung der Arbeitszyklen. Wenn zusätzlich der Fühler als Sonderausstattung vorhanden ist, lässt sich die Teigtemperatur erfassen.  
El temporizador permite programaciones múltiples de los ciclos de elaboración; con el añadido de la sonda (opcional) se puede leer la temperatura de la masa.  
Таймер позволяет многократно программировать рабочие циклы; с помощью дополнительного датчика (опция) можно считывать температуру теста.

SONDA DI TEMPERATURA AD INFRAROSSI - Sonda de température à infrarouges  
MANUELLER INVERTERGESTEUERTER GESCHWINDIGKEITSREGLER - Sonda de temperatura por infrarrojos - инфракрасный температурный датчик

# Infra-red TEMPERATURE PROBE

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

OPTIONAL  
OPTIONAL  
EN OPTION  
SONDERAUSSTATTUNG  
OPCIONALES  
ОПЦИИ



### Infra-red temperature probe

Sonda di temperatura ad infrarossi  
Sonde de température à infrarouges  
Infrarot-Temperaturfühler  
Sonda de temperatura por infrarrojos  
Инфракрасный температурный датчик

Associable control panels (optional)  
Pannelli di controllo associabili (optional)  
Panneaux de commande compatibles (en option)  
Bedienfelder, die zugeordnet werden können (Sonderausstattung)  
Paneles de control que se puede asociar (opcional)  
С соответствующими панелями управления (опция)



Standard display  
Стандартный дисплей



The infra-red probe, associated with a optional reading screen (Standard display, Touch+PLC\*, Timer multi program), allows the dough temperature to be read.  
La sonda ad infrarossi, associata ad uno schermo di lettura opzionale (Standard display, Touch+PLC\*, Timer multi program), permette la lettura della temperatura dell'impasto.  
La sonde à infrarouges, associée à un écran de lecture en option (Affichage standard, écran tactile + PLC\*, Timer multi-programme) permet de contrôler la température de la pâte.  
Der Infrarotfühler gestattet, wenn er einem zusätzlichen Lesebildschirm zugeordnet wird (Standardanzeige, Touch+PLC\*, Multi-Program-Timer) die Erfassung der Teigtemperatur.  
La sonda por infrarrojos, asociada a una pantalla de lectura opcional (Pantalla estándar, Touch+PLC\*, Temporizador multiprograma) permite la lectura de la temperatura de la masa.  
Инфракрасный датчик, встроенный в одну из перечисленных панелей управления: сенсорная F2, сенсорная + программируемая, мультипрограммный таймер), позволяет считывать температуру теста.

\*Bypass function available for machine use in manual, in the event of faults on the touch screen.

\*Funzione Bypass disponibile per uso della macchina in manuale, in caso di avaria del touch screen.

\*Fonction Bypass disponible pour utilisation de la machine en manuel, en cas de panne de l'écran tactile.

\*Bypass-Funktion verfügbar für die Bedienung der Maschine im Handbetrieb, falls der Touchscreen defekt sein sollte.

\*Función Bypass disponible para uso de la máquina en manual, en caso de avería de la pantalla táctil.

\*Функция "bypass" доступна для машин при эксплуатации в ручном режиме, в случае неисправностей на сенсорном экране.

REGOLATORE DI VELOCITA' MANUALE AD INVERTER - RÉGULATEUR DE VITESSE MANUEL À VARIATEUR  
MANUELLER INVERTERGESTEUERTER GESCHWINDIGKEITSREGLER - REGULADOR DE VELOCIDAD MANUAL POR INVERTER - РУЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ИНВЕРТОРА

# INVERTER MANUAL SPEED REGULATOR

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

OPTIONAL  
OPTIONAL  
EN OPTION  
SONDERAUSSTATTUNG  
OPCIONALES  
ОПЦИИ



### Manual speed control panel

Pannello per controllo manuale della velocità  
Panneau pour contrôle manuel de la vitesse  
Tafel für die manuelle Steuerung der Geschwindigkeit  
Panel para control manual de la velocidad  
Панель управления с ручным контролем скорости



### Inverter technology

Tecnologia ad inverter  
Technologie à variateur  
Invertertechnologie  
Tecnología por inverter  
Технология инвертора



The system allows manual speed adjustment.  
Il sistema permette la regolazione manuale della velocità.  
Le système permet de régler manuellement la vitesse.  
Das System gestattet die manuelle Einstellung der Geschwindigkeit.  
El sistema permite la regulación manual de la velocidad.  
Система позволяет регулировать скорость вручную.

# AUTOMATIC SPEED REGULATOR WITH PROGRAMMING

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ



SAVES UP TO 99 PROGRAMS  
MEMORIZZA FINO A 99 PROGRAMMI  
MÉMOIRISE JUSQU'À 99 PROGRAMMES  
SPEICHERPLATZ FÜR BIS ZU 99 PROGRAMME  
MEMORIZA HASTA 99 PROGRAMAS  
СОХРАНЯЕТ ДО 99 ПРОГРАММ



### Colour touch screen\* + PLC with multiple programming

Touch screen\* a colori + PLC  
Écran tactile\* couleurs + PLC  
Farb-Touchscreen\* + PLC  
Pantalla táctil\* de colores + PLC  
Цветной сенсорный экран\* + ПЛК



### Inverter technology

Tecnologia ad inverter  
Technologie à variateur  
Invertertechnologie  
Tecnología por inverter  
Технология инвертора

The colour touch-screen simplifies control and the system allows automatic programming of the speed.  
Il touch-screen a colori semplifica il controllo ed il sistema permette la programmazione automatica della velocità.  
L'écran tactile couleurs simplifie le contrôle et le système permet une programmation automatique de la vitesse.  
Der Farb-Touchscreen vereinfacht die Kontrolle. Das System gestattet die automatische Programmierung der Geschwindigkeit.  
La pantalla táctil de colores simplifica el control y el sistema permite la programación automática de la velocidad.  
Цветной сенсорный экран упрощает управление, а система позволяет автоматически программировать скорость.

# SPECIAL TOOLS

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПОДЪЯТНОЙ ДЕЖОЙ

### 8-SHAPED TOOL

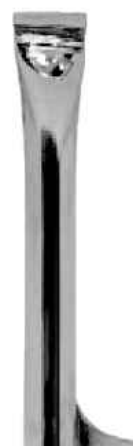
UTENSILE A OTTO  
USTENSILE EN HUIT  
ALS 8 GEFORMTES WERKZEUG  
UTENSILIO EN OCHO  
СПИРАЛЬ В ФОРМЕ  
ВОСЬМЁРКИ



- Long-lasting tool, manufactured in AISI 431 stainless steel with polished finish to facilitate cleaning. Suitable for intense mixing. Available from 80 kg to 300 kg.
- Utensile ad alta durata, realizzato in acciaio inox AISI 431 con finitura lucida per facilitare la pulizia. Adatto ad impasti intensivi. Disponibile da 80 kg a 300 kg.
- Ustensile longue durée, en acier inoxydable AISI 431, finition brillante pour faciliter le nettoyage. Adapté pour pâtes lourdes. Disponible de 80 kg à 300 kg.
- Sehr langlebiges Werkzeug aus Edelstahl AISI 431 mit glänzender Oberfläche zur leichteren Reinigung. Geeignet für intensive Teigsorten. Erhältlich mit 80 kg und 300 kg.
- Utensilio de alta duración, realizado en acero inoxidable AISI 431 con acabado brillante para facilitar la limpieza. Adecuado para amasados intensivos. Disponible de 80 kg a 300 kg.
- Долговечный инструмент, изготовленный из нержавеющей стали AISI 431, поверхность которого полирована для удобства очистки. Подходит для интенсивной эксплуатации. Доступен для тестомесов от 80 до 300 кг.

### ROUND COLUMN

PIANTONE TONDO  
COLONNE RONDE  
RUNDE STÜTZSÄULE  
BARRA CENTRAL REDONDA  
КРУГЛЫЙ ОТСЕКТЕЛЬ



- Long-lasting tool, manufactured in AISI 304 stainless steel with polished finish to facilitate cleaning. Suitable for greasy or risen dough (Panettone), avoiding tearing dough during the mixing phase.
- Utensile ad alta durata, realizzato in acciaio inox AISI 304 con finitura lucida per facilitare la pulizia. Adatto ad impasti grassi o lievitati (panettoni), evita che l'impasto si strappi nella fase d'impasto.
- Ustensile longue durée, en acier inoxydable AISI 304, finition brillante pour faciliter le nettoyage. Indiqué pour pâtes grasses ou levées (panettoni), évite que la pâte se déchire en phase de pétrissage.
- Sehr langlebiges Werkzeug aus Edelstahl AISI 304 mit glänzender Oberfläche zur leichteren Reinigung. Geeignet für fette oder aufgegangene Teige (Panettone). Es wird vermieden, dass der Teig in der Knetphase reißt.
- Utensilio de alta duración, realizado en acero inoxidable AISI 304 con acabado brillante para facilitar la limpieza. Adecuada para masas grasas o fermentadas (panettoni), evita que la masa se rompa en la fase de amasado.
- Долговечный инструмент, изготовленный из нержавеющей стали AISI 304, поверхность которого полирована для удобства очистки. Подходит для жирного или поднявшегося теста (например, для панеттоне), позволит избежать разрывов теста на этапе замеса.

### SPATULA

SPATOLA  
SPATULE  
SPACHTEL  
ESPÁTULA  
ЛОПАТКА



- Long-lasting tool, in AISI 304 stainless steel. Used for uneven dough (e.g. Shortcrust pastry). Available from 80 kg to 300 kg.
- Utensile ad alta durata, realizzato in acciaio inox AISI 304. Utilizzato per impasti non omogenei (es. pasta frolla). Disponibile da 80 kg a 300 kg.
- Ustensile longue durée, en acier inoxydable AISI 304. Pour pâtes non homogènes (ex. pâte sablée). Disponible de 80 kg à 300 kg.
- Sehr langlebiges Werkzeug aus Edelstahl AISI 304. Verwendet für nicht homogene Teigsorten (z. B. Mürbeteig). Erhältlich mit 80 kg und 300 kg.
- Utensilio de alta duración, realizado en acero inoxidable AISI 431 con acabado brillante para facilitar la limpieza. Adecuado para amasados intensivos. Disponible de 80 kg a 300 kg.
- Долговечный инструмент, изготовленный из нержавеющей стали AISI 304. Предназначен для приготовления, например, песочного теста. Доступен для тестомесов от 80 до 300 кг.

### SCRAPER

RASCHIATORE  
RACLEUR  
AUSSCHÄLER  
RASCADOR  
СКРЕБОК



- Long-lasting tool, in AISI 304 stainless steel and food-grade plastic material. Used for sticky dough, it evenly scrapes the vertical edge of the bowl.
- Utensile ad alta durata, realizzato in acciaio inox AISI 304 e materiale plastico alimentare. Utilizzato per impasti appiccicosi, raschia omogeneamente il bordo verticale della vasca.
- Ustensile longue durée, en acier inoxydable AISI 304 et matière plastique alimentaire. Pour pâtes collantes, il racle de façon homogène le bord vertical de la cuve.
- Sehr langlebiges Werkzeug aus Edelstahl AISI 304 und lebensmittelgerechtem Kunststoff. Verwendet für klebrige Teigsorten. Schält gleichmäßig den vertikalen Kesselrand ab.
- Utensilio de alta duración, realizado en acero inoxidable AISI 304 y material plástico alimentario. Utilizado para masas pegajosas, rasca de manera homogénea el borde vertical de la cuba.
- Долговечный инструмент, изготовленный из нержавеющей стали AISI 304 и пищевого пластика. Предназначен для приготовления липкого теста, поскольку равномерно соскабливает вертикальный край дежи.

\*Bypass function available for machine use in manual, in the event of faults on the touch screen.  
\*Funzione Bypass disponibile per uso della macchina in manuale, in caso di avaria del touch screen.  
\*Fonction Bypass disponible pour utilisation de la machine en manuel, en cas de panne de l'écran tactile.  
\*Bypass-Funktion verfügbar für die Bedienung der Maschine im Handbetrieb, falls der Touchscreen defekt sein sollte.  
\*Función Bypass disponible para uso de la máquina en manual, en caso de avería de la pantalla táctil.  
\*Функция "bypass" доступна для машин при эксплуатации в ручном режиме, в случае неисправностей на сенсорном экране.

# TECHNOLOGIES AND BOWL DIMENSIONS

## FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL

PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE - POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE - FÜR KNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL - POR AMASADORA CON CUBA EXTRAÍBLE - ДЛЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ

«GOLD»



### AUTOMATIC SPIRAL MIXER WITH REMOVABLE BOWL

The automatic spiral mixer with removable bowl is equipped with automatic lifting and coupling. The bowl drive eliminates noise and maintenance. The mixer's two speeds enable the user to obtain a mixture which is well blended and of a high quality. The body of the mixer is made of heavy duty coated steel. The GOLD model was designed for industrial production. As well as being totally reconceived from a structural point of view, the greatest novelty can be found in the bowl transmission which is completely new mechanically with two friction wheels, and no longer one as with the other models. The spiral transmission fitted is the same used for the SUPREME model. The mixer complies with the latest CE regulations.

### IMPASTATRICE A SPIRALE AUTOMATICA A VASCA ESTRAIBILE

L'impastatrice a spirale automatica con vasca estraibile è una macchina con sollevamento e aggancio automatico. Il sistema di trasmissione del moto alla vasca elimina rumori e manutenzione. La doppia velocità di lavoro della spirale consente l'ottenimento di impasti omogenei e raffinati. La struttura della macchina è in acciaio verniciato di grosso spessore. Il modello GOLD è stato creato per le produzioni industriali, oltre ad essere stata completamente ripensata sotto il punto di vista strutturale, la maggiore novità sta nella trasmissione vasca, completamente nuova meccanicamente con due ruote di frizione, non più una, come per gli altri modelli. Per quanto riguarda la trasmissione spirale viene montata la modello SUPREME. L'intera macchina è in regola con l'ultima normativa macchine CE.

### PÉTRIN AUTOMATIQUE À SPIRALE À CUVE AMOVIBLE

Le pétrin automatique à spirale avec cuve amovible est une machine permettant soulèvement et accrochage automatique. Le système de transmission du mouvement de la cuve élimine les bruits et l'entretien. La double vitesse de travail de la spirale permet d'obtenir des pâtes homogènes et raffinées. La structure de la machine est conçue en acier vernis épais. Le modèle GOLD a été conçu pour les productions industrielles, par ailleurs l'aspect structurel a été complètement revu, mais la nouveauté la plus significative est représentée par la transmission de la cuve, complètement neuve du point de vue mécanique avec deux roues de friction, au lieu d'une seule, comme pour les autres modèles. En ce qui concerne la transmission de la spirale, le modèle installé est le même qu'on monte sur le modèle SUPREME. L'ensemble du pétrin répond aux dernières normes CE.

### AUTOMATISCHER SPIRALKNETER MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL

Die automatische Spiralknetter mit ausziehbarem Bottich ist ein Gerät mit automatischem Hub-und Einhakvorgang. Das Bewegungsübertragungssystem für den Bottich vermeidet Geräuschentwicklung und ist wartungsfrei. Die Doppelte Knetgeschwindigkeit der Spirale ermöglicht die Gewinnung von homogenen und raffinierten Teigmischungen. Die Maschinenstruktur besteht aus lackiertem Stahl von großer Dicke. Das Modell GOLD ist für Industrieproduktionen ausgelegt worden. Daneben ist es strukturell vollständig überarbeitet worden. Die größte Neuigkeit jedoch ist der mechanisch komplett erneuerte Kesselantrieb mit zwei Reibrädern und nicht nur einem, wie bei den anderen Modellen. Als Spiralantrieb wird der gleiche Antrieb wie beim Modell SUPREME montiert. Die ganze Maschine entspricht den aktuellen CE-Normen.

### AMASADORA AUTOMÁTICA DE ESPIRAL CON CUBA EXTRAÍBLE

La amasadora de espiral automática con cuba amovible es una máquina con levantamiento y enganchamiento automático. El sistema de transmisión del movimiento a la cuba elimina los ruidos y el mantenimiento. La doble velocidad de trabajo de la espiral permite la obtención de masas homogéneas y refinadas. La estructura de la máquina es de acero pintado de gran espesor. El modelo GOLD fue diseñado para la producción industrial. Además de estar totalmente rediseñada desde el punto de vista estructural, la mayor novedad la encontramos en la transmisión de copa que es completamente nueva mecánicamente con dos ruedas de fricción, y ya no una como en los otros modelos. La transmisión espiral instalada es la misma utilizado para el modelo SUPREME. Toda la máquina cumple la última normativa máquinas CE.

### АВТОМАТИЧЕСКАЯ СПИРАЛЬНАЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ПОДКАТНОЙ ДЕЖОЙ

Модель GOLD была сделана для промышленного производства. Помимо того, что конструкция данной модели была полностью пересмотрена, подлинная новизна заключается в совершенно новой с точки зрения механики системе вращения дежи. В отличие от других, эта модель вместо одного имеет два фрикционных колеса. Система трансмиссии спирали такая же, как и у моделей SUPREME.

Three motors - Extra pulley drive - Bigger spiral - Double friction wheel - Reversing direction of rotation bowl  
Hydraulic movements - Two electronic timers  
Tre motori - Rinvio Trasmissione spirale - Spirale maggiorata - Doppia ruota di frizione - Inversione senso di rotazione vasca  
Movimenti idraulici - Due Timer elettronici  
Trois moteurs - Renvoi Transmission spirale - Spirale majorée - Double roue de friction - Inversion sens de rotation cuve  
Mouvements hydrauliques - Deux timers électroniques  
Drei Motoren - Spiralantrieb mit Vorgelege - Überdimensionierte Spirale - Doppeltes Reibrad - Rechts-Links-Lauf des Kessels  
Hydraulische Bewegungen - Zwei elektronische Zeitschalter  
Tres motores - Engranaje transmisión espiral - Espiral aumentada - Doble rueda de fricción - Inversión sentido de rotación cuba  
Movimientos hidráulicos - Dos temporizadores electrónicos  
Три двигателя - Привод спирали - Увеличенная спираль - Колесо с двойным сцеплением - Реверс вращения дежи - Гидравлическая система - Два электронных таймера

|                       |                                  | ME250        | ME300        | ME400        |
|-----------------------|----------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Dough Capacity (Kg)   | Объём дежи по тесту (кг)         | 250          | 300          | 400          |
| Flour Capacity (Kg)   | Объём дежи по муке (кг)          | 150          | 190          | 250          |
| Bowl Capacity (l)     | Объём дежи (л)                   | 368          | 455          | 620          |
| Bowl diameter (Ø cm)  | Диаметр дежи (см Ø)              | 100          | 110          | 120          |
| Power Consuption (Kw) | Мощность двигателя спирали (кВт) | 12.2         | 16.8         | 20.0         |
| Spiral Motor (Kw)     | Мощность двигателя дежи (кВт)    | 5.9/10.3     | 9.0/15.0     | 11.0/18.0    |
| Dimension (cm)        | Размер (см)                      | 230x130x170h | 230x130x170h | 238x135x170h |
| Weight (Kg)           | Вес (кг)                         | 1.620        | 1.720        | 1.800        |
|                       |                                  |              |              |              |
| Code Packaging*       | Код упаковки*                    | ● ■          | ● ■          | ● ■          |

ADDITIONAL TROLLEY FOR MIXER WITH REMOVABLE BOWL  
CARRELLO SUPPLEMENTARE PER IMPASTATRICE A VASCA ESTRAIBILE  
CHARIOT SUPPLEMENTAIRE POUR PÉTRIN À CUVE AMOVIBLE  
ZUSATZWAGEN FÜR KNETMASCHINE MIT HERAUSNEHMBAREM KESSEL  
CARRO ALTERNATIVO PARA AMASADORA DE CUBA EXTRAÍBLE  
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ДЕЖА ДЛЯ ТЕСТОМЕСА С ОТКАТНОЙ ДЕЖОЙ

|                 |               | CE250        | CE300        | CE400        |
|-----------------|---------------|--------------|--------------|--------------|
| Dimension (cm)  | Размер (см)   | 130x110x110h | 140x115x110h | 140x130x112h |
| Weight (Kg)     | Вес (кг)      | 400          | 450          | 500          |
|                 |               |              |              |              |
| Code Packaging* | Код упаковки* | ● ■          | ● ■          | ● ■          |

○ Wooden pallet  
Деревянная палета

△ Wooden pallet+Cardboard packaging  
Палета+картонная коробка

□ Wooden cage  
Деревянная обрешётка

\*Packaging, specifications on page 98 - \*Imballi, specifiche a pag 98 - \*Emballages, caractéristiques en page 98

\*Verpackungen, Spezifikationen auf S. 98 - \*Embalajes, especificaciones en la pág. 98 - \*Упаковочные данные на стр. 98